



**JAHRESBERICHT
RAPPORT ANNUEL
2017**

Rückblick des Präsidenten / Rétrospective du président

Liebe Leserin, lieber Leser



Mark Mäder, Präsident / Président de FRAGILE Suisse

Mit Freude dürfen wir auf ein erfolg- und ereignisreiches Jahr 2017 zurückblicken. Ein erster Meilenstein bildete die Verabschiedung der Strategie 2017–2021. Deren Umsetzung ist in vollem Gange und zeigt bereits erste Erfolge. FRAGILE Suisse erfreut sich einer wachsenden Nachfrage nach Dienstleistungen, namentlich in der Sozialberatung und im «Begleiteten Wohnen». Vermehrt erhalten wir aus Fachkreisen und von Institutionen Anfragen für partnerschaftliche Zusammenarbeit oder Weiterbildungen. Diese Entwicklung zeigt, dass unsere Organisation an Format und Bekanntheit gewonnen hat.

Die Zusammenarbeit mit den Regionalvereinigungen ist enger geworden. Wir unterstützen die Regionalvereinigungen vermehrt bei der Erfüllung ihrer Aufgaben und auch in administrativen sowie teilweise in finanziellen Belangen. Ein weiterer Meilenstein war der Umzug der Geschäftsstelle in neue Büroräumlichkeiten in Zürich Altstetten, wo alle Mitarbeitenden nun an einem Standort vereint arbeiten. Dies fördert den Austausch und wirkt sich inspirierend aus. Als erfreulichen Nebeneffekt konnten wir die Mietkosten deutlich reduzieren.

Unsere Mitarbeitenden sind mit viel Einsatz zugunsten von Menschen mit Hirnverletzung unterwegs. Die Aufgaben wachsen und werden anspruchsvoller. Wir benötigen die finanziellen Mittel, um unsere Aufgaben erfüllen zu können. 80 % der Einnahmen kommen von unseren privaten Spenderinnen und Spendern und von Stiftungen. Nur mit guter Arbeit können wir unsere Gönnerinnen, Gönner und Geldgebenden überzeugen,

uns zu unterstützen. Ihnen danke ich an dieser Stelle herzlich, dass Sie unsere Arbeit mit Ihren Beiträgen ermöglichen. Mein Dank geht auch an das Bundesamt für Sozialversicherung für die finanzielle Unterstützung zugunsten von Menschen mit Hirnverletzung. Schliesslich danke ich den Freiwilligen und Ehrenamtlichen für ihren wertvollen Einsatz in den Regionalvereinigungen und für die Dachorganisation.

Chère lectrice, cher lecteur,

La rétrospective de 2017 est pour nous réjouissante, car l'année passée s'est avérée riche en événements et succès. Nous avons franchi une première étape importante en adoptant notre stratégie 2017-2021. Sa mise en œuvre est en cours, et nous récoltons déjà de premiers résultats appréciables. Les prestations de FRAGILE Suisse sont de plus en plus demandées, notamment dans le domaine de la consultation sociale et dans celui de l'« Accompagnement à domicile ». En outre, les milieux spécialisés et les institutions s'adressent davantage à nous pour instaurer un partenariat ou organiser des formations continues. Cette évolution montre que notre organisation s'est affirmée et a gagné en notoriété.

La collaboration avec nos associations régionales est toujours plus étroite. Nous les aidons davantage à accomplir leurs tâches et leur accordons aussi notre soutien dans les domaines administratif et parfois financier. Une autre étape importante s'est concrétisée par l'emménagement de notre direction à Zurich-Altstetten, dans de nouveaux locaux où l'ensemble du personnel est désormais réuni. Cette solution favorise les échanges et exerce un effet stimulant. Ce déménagement comporte un autre aspect bénéfique, car il nous a permis de réduire nettement nos frais de loyer.

Nos collaboratrices et collaborateurs exercent leurs activités en faveur des personnes cérébro-lésées avec beaucoup d'élan. Or, leurs tâches augmentent et se font plus exigeantes. Nous avons donc besoin de ressources financières pour faire face à notre mission, sachant que 80 % de nos recettes proviennent de donatrices et donateurs privés ainsi que de fondations. C'est uniquement en faisant du bon travail que nous pouvons convaincre nos bienfaitrices, bienfaiteurs et financeurs de nous soutenir. Je vous remercie chaleureusement ici des contributions par lesquelles vous rendez



Gäste hatten am Einweihungsfest die Gelegenheit, die neuen Räumlichkeiten von FRAGILE Suisse kennenzulernen und sich mit den Mitarbeitenden auszutauschen.

Lors de l'inauguration, les invité-e-s ont eu l'occasion de visiter les nouveaux bureaux de FRAGILE Suisse et d'échanger avec les collaboratrices et collaborateurs.

notre travail possible. J'exprime aussi ma gratitude à l'Office fédéral des assurances sociales pour son appui financier en faveur des personnes cérébro-lésées. Enfin, je remercie toutes celles et tous ceux qui s'engagent à titre bénévole et honorifique de leur précieuse participation aux activités des associations régionales et de l'organisation faitière.

M. Mäder

Mark Mäder
Präsident FRAGILE Suisse
Président de FRAGILE Suisse

Inhaltsverzeichnis / Sommaire

Beratung und Helpline / Conseil et Helpline	05
Begleitetes Wohnen / Accompagnement à domicile	06
Kurse und Weiterbildungen / Cours et formations	07
Selbsthilfegruppen / Groupes de parole	08
Kommunikation / Communication	09
Highlights der Regionalvereinigungen / Highlights des associations régionales	10 – 11
Finanzen / Finances	13 – 15
Herzlichen Dank! / Un grand merci!	16
Ausblick und Organisationsstruktur / Perspectives et structure de l'organisation	18 – 19

Titelbild: Heidi Grätzer, Mitarbeiterin und Koreferentin,
im Gespräch mit Eliane Hidber, Praktikantin.



« Mit jeder neuen Aufgabe wachse ich über mich hinaus und verzeichne auch Jahre nach dem Vorfall Fortschritte. »

Jean-François G., Betroffener

Beratung und Helpline / Conseil et Helpline

Vielseitige Angebote der Beratung

Die Beratung von FRAGILE Suisse bietet Menschen mit Hirnverletzung und ihren Angehörigen Unterstützung in allen Belangen rund um das Leben mit einer Hirnverletzung.

Die Beratungspersonen unterstützten im Jahr 2017 Angehörige und Betroffene bei Themen wie Krankheitsverarbeitung, begleiteten in persönlichen und familiären Krisen und beantworteten unter anderem Fragen zu Sozialversicherungen, Arbeiten und Wohnen. FRAGILE Suisse hat die Peer-Beratung als neues Angebot entwickelt. Die Peer-Beratung ist ein Beratungsangebot von Gleichbetroffenen in Zweier- oder Dreiergesprächen. Drei Regionalvereinigungen testeten dieses Angebot im Rahmen einer Pilotphase. Dafür wurde in Zusammenarbeit mit allen Regionalvereinigungen ein Konzept erarbeitet und somit die Grundlage für eine erfolgreiche Durchführung geschaffen. Im Wallis wurden zwei neue Gesprächsgruppen gegründet, die von qualifizierten und speziell geschulten Personen geleitet werden.

Zu Beginn des Jahres wurde unsere langjährige Mitarbeiterin Paula Gisler pensioniert. Sie hat die Helpline aufgebaut und betreut. Wir danken Paula Gisler für ihren unermüdlichen Einsatz.



Le conseil, une offre polyvalente

Le conseil de FRAGILE Suisse apporte aux personnes cérébro-lésées et à leurs proches un appui pour tout ce qui touche à la vie avec une lésion cérébrale.

En 2017, les conseillères et conseillers ont épaulé les personnes cérébro-lésées et les proches dans des situations très diverses - qu'il s'agisse de les aider à faire face au handicap, de les accompagner lors de crises personnelles ou familiales et de répondre à leurs questions sur les assurances sociales, le travail ou le cadre de vie. FRAGILE Suisse a en outre créé une nouvelle prestation: le conseil entre pairs. Il consiste à recourir à des personnes cérébro-lésées pour conseiller d'autres personnes touchées, au cours d'entretiens réunissant deux à trois personnes. Trois associations régionales expérimentent cette nouvelle possibilité au cours d'un essai pilote. Pour ce faire, un modèle a été élaboré avec toutes les associations régionales, donnant ainsi une base stable et les meilleures chances de réussite à cette expérience. Dans le canton du Valais, deux nouveaux groupes de parole, animés par des personnes qualifiées et spécialement formées, ont été constitués. Au début de l'année, Paula Gisler, collaboratrice de longue date, a pris sa retraite. Elle avait créé la Helpline et en a longtemps assumé la responsabilité. Nous remercions Paula Gisler de son infatigable engagement.

«Mein Highlight 2017 war die Rückmeldung der Klientinnen und Klienten. Ich erfuhr sehr viel Wertschätzung und erhielt positive Reaktionen. Die Dankbarkeit der Menschen zeigte mir immer wieder, wie sinnvoll meine Arbeit bei FRAGILE Suisse ist.» Nina Kühne, Mitarbeitende Beratung

« Le feedback des clientes et clients reste parmi mes souvenirs les plus marquants de l'année 2017. Ils m'ont témoigné beaucoup d'estime et j'ai reçu de leur part des réactions positives. La reconnaissance des gens me montre une fois de plus combien mon travail chez FRAGILE Suisse fait sens. » Nina Kühne, collaboratrice du service de conseil

Kennzahlen / Chiffres-clés

	Dachorganisation / Organisation faitière		Regionalvereinigungen / Associations régionales	
	2017	2016	2017	2016
Kurzberatungen (Stunden) / Brefs conseils (heures)	371	355	122	110
Sozialberatungen (Stunden) / Consultations sociales (heures)	1 471*	2 196	500	567
Sozialberatungen (Fälle) / Consultations sociales (nombre de personnes qui consultent)	457	430	144	126
– davon Betroffene / dont patients	218	213	70	63
– davon Angehörige / dont proches	239	217	74	63

* beruht auf geänderten Berechnungsgrundlagen

Begleitetes Wohnen / Accompagnement à domicile

Selbstständiger leben dank dem «Begleiteten Wohnen»

Das Angebot «Begleitetes Wohnen» richtet sich an Menschen mit Hirnverletzung, die zwar selbstständig daheim wohnen können, aber beispielsweise bei administrativen Aufgaben oder der Planung des Haushalts Unterstützung benötigen.

Es nehmen vermehrt jüngere Betroffene sowie Personen, die nach wie vor Angehörige und ein soziales Netzwerk haben, das Angebot in Anspruch. Die Angehörigen werden von den Wohnbegleiterinnen und -begleitern ebenfalls miteinbezogen, wobei speziell auf ihre Fragen und Anliegen eingegangen wird. Es werden ihnen zudem Fachstellen wie Spitex und Entlastungsdienst oder Netzwerke wie die Nachbarschaftshilfe aufgezeigt, die sie bei der Betreuung der Betroffenen entlasten können.

Im Jahr 2017 wurde erstmals in der Westschweiz eine Person daheim begleitet. Ziel ist es, das «Begleitete Wohnen» zukünftig auch in der Romandie vermehrt durchzuführen.

Accroître son autonomie, grâce à l'Accompagnement à domicile

La prestation « Accompagnement à domicile » s'adresse à des personnes cérébro-lésées qui peuvent vivre chez elles de manière autonome, mais ont besoin d'aide pour venir à bout des tâches administratives ou pour organiser leur ménage. Cette offre attire un nombre croissant de personnes relativement jeunes ou de personnes qui sont en relation avec des proches et entretiennent des contacts sociaux. Le/la professionnel-le de l'Accompagnement à domicile associe les proches à ses activités, tout en se souciant de leur situation et de leurs intérêts. En outre, il/elle leur signale les services spécialisés, tels que l'aide et les soins à domicile, les services de relève ou les ressources qu'offre l'aide de voisinage. Ces différentes possibilités peuvent leur faciliter la prise en charge de la personne cérébro-lésée.

En 2017, une personne cérébro-lésée a, pour la première fois, été accompagnée à domicile en Suisse romande. Notre objectif est d'intensifier cette prestation dans cette partie de la Suisse.

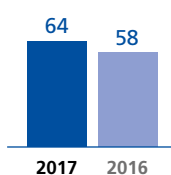


«Mein Highlight ist für mich jeweils, wenn ich sehe, dass bei Menschen trotz schwerer Hirnverletzung oft doch noch kleine Fortschritte möglich sind. Wenn ich sie dann darauf aufmerksam mache, sehe ich die Freude und Hoffnung in ihren Augen.» Angela Merz, Wohnbegleiterin

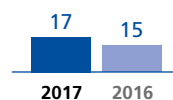
« Ce qui marque pour moi l'année 2017, c'est le plaisir de constater que, malgré de graves lésions cérébrales, les personnes que j'accompagne peuvent encore accomplir des petits progrès. Quand je leur fait remarquer qu'elles progressent, je lis la joie et l'espoir dans leur regard. » Angela Merz, professionnelle de l'Accompagnement à domicile

Kennzahlen / Chiffres-clés

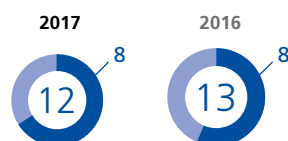
Anzahl Wohnbegleitungen /
Accompagnements à domicile



Anzahl Wohnbegleitende /
Nombre d'accompagnateurs /
accompagnatrices

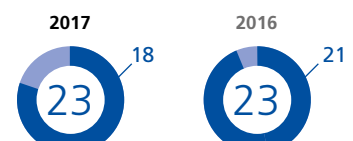


Beendete Begleitungen /
Accompagnements terminés



■ Selbstständigkeit zurückergangen /
Autonomie recouvrée

Abklärungen /
Cas examinés



■ davon neue Begleitungen /
dont nouveaux accompagnements

Kurse und Weiterbildungen / Cours et formations

Kurse und Weiterbildungen bringen alle weiter

Die Académie FRAGILE Suisse bietet Kurse für Betroffene und Angehörige an und führt für Fachpersonen Weiterbildungen durch. Ein neues Angebot im Kursprogramm für Betroffene und Angehörige, das auf sehr gutes Echo stiess, war der Jodel-Kurs. Er wurde an drei Orten mit je mindestens zehn Teilnehmenden durchgeführt. Auch die Kletterkurse erfreuten sich weiterhin grosser Beliebtheit. Zudem wurde 2017 wegen der hohen Nachfrage ein zweites Intensivsprachtraining für Menschen mit Aphasie organisiert. Das Kursprogramm fand bei Betroffenen und Angehörigen Anklang und die Kurse waren öfters ausgebucht. Bei den Weiterbildungen für Fachpersonen erfolgte eine Zunahme an neuen Kundinnen und Kunden. Ausserdem fand im Juni 2017 eine besondere Weiterbildung im Lindlihuus in Schaffhausen statt. Alle Bewohnerinnen, Bewohner und Mitarbeitenden beschäftigten sich gemeinsam einen Tag lang mit dem Thema Hirnverletzung. Sie profitierten dabei vom Wissen und von den Erfahrungen von Betroffenen, die mit den Referentinnen den Anlass im Koreferat durchführten.



Progresser en apprenant – même avec une lésion cérébrale

L'Académie FRAGILE Suisse propose un large éventail de cours aux personnes cérébro-lésées et aux proches. Ces cours leur permettent d'élargir leurs compétences, tout en profitant des échanges entre pairs. En 2016, un cours de dactylographie sur PC, selon le système à cinq doigts, a été offert pour la première fois aux personnes hémiplegiques. En novembre, un cours de plusieurs jours, basé sur les activités créatives et la méditation, a invité les participant-e-s à trouver la paix intérieure avant la période de Noël. Le programme s'étoffe régulièrement, également grâce aux suggestions des associations régionales qui signalent les besoins à l'Académie. L'Académie FRAGILE Suisse offre des formations continues et un coaching aux professionnels des domaines suivants: soins, accompagnement, travail social, éducation spécialisée, médecine et réadaptation. En 2016, des cours ont été réalisés en présence de personnes cérébro-lésées dans des institutions qui se dédient à leur prise en charge. Ainsi, ces personnes ont été associées à l'analyse des problèmes et à la recherche de solutions – un gain réel pour tous.

«Mein Highlight 2017 war, dass der Kletterkurs zum ersten Mal auch im Kanton Zürich stattfand, worauf ich schon lange gehofft hatte. Ich bin nun selbst Teilnehmer und merke, wie sehr mir das Klettern hilft und wie gut meine Fortschritte sind.» Andreas Ulrich, Mitarbeitender Académie FRAGILE Suisse und Betroffener

« Pour moi, le fait marquant en 2017, c'est que le cours d'escalade a eu lieu pour la première fois dans le canton de Zurich, ce que j'espérais depuis longtemps. J'y participe moi-même et je remarque combien l'escalade m'aide et me fait progresser. » Andreas Ulrich, collaborateur de l'Académie FRAGILE Suisse et personne cérébro-lésée

Kennzahlen / Chiffres-clés

	Dachorganisation / Organisation faitière		Regionalvereinigungen / Associations régionales	
	2017	2016	2017	2016
Kurse neu entwickelt / Nouveaux cours développés	23	14	9	9
Kurse ausgeschrieben / Cours annoncés	91	97		
Kurse durchgeführt / Cours réalisés	67	76	29	30
Teilnehmende an Kursen / Nombre de participants aux cours	518	500	278	293
Weiterbildungen für Fachpersonen und Interessierte durchgeführt / Formations continues organisées pour les professionnels et des personnes intéressées	33	33		
Teilnehmende an Weiterbildungen / Nombre de participants aux formations continues	851	650		
Einsatz Koreferenten im Jahr* / Co-interventions de patients pendant l'année*	47	43		
Koreferenten* / Co-intervenants*	17	15		

* Menschen mit einer Hirnverletzung sind in den Weiterbildungen als Koreferenten im Einsatz. /
Des personnes cérébro-lésées participent aux formations continues en tant que co-intervenants.

Selbsthilfegruppen / Groupes de parole et loisirs

Gemeinschaft
dank Gruppen

Die Selbsthilfegruppen, Gesprächsgruppen und Treffpunkte der Regionalvereinigungen bieten Betroffenen und Angehörigen Erfahrungsaustausch und ein soziales Netzwerk. Die Selbsthilfegruppen werden von engagierten Leiterinnen und Leitern durchgeführt. Treffpunkte werden in der Regel von Fachpersonen geleitet. Besonders erfreulich war 2017 die Neugründung mehrerer Gruppen in verschiedenen Regionalvereinigungen, so dass die Anzahl der Selbsthilfegruppen und Treffpunkte über alle Regionalvereinigungen hinweg auf 62 gestiegen ist. Bei den Selbsthilfegruppen konnte ein Anstieg von jüngeren Menschen mit Hirnverletzung verzeichnet werden. Unsere Organisation bemüht sich mit attraktiven Angeboten, vermehrt junge betroffene Erwachsene anzusprechen. Verschiedene Regionalvereinigungen haben entsprechende Anlässe in ihrem Programm. Besonders für jüngere Betroffene ist der Austausch mit gleichaltrigen, nicht betroffenen Menschen ebenso wichtig wie mit anderen Betroffenen. Diesem Aspekt ist bei der Gestaltung der Angebote vermehrt Beachtung zu schenken.

Vivre la collectivité
grâce aux groupes

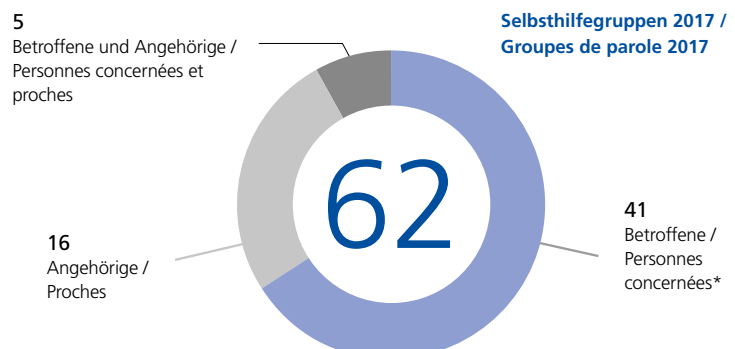
Les groupes d'entraide, de parole et les points de rencontre des associations régionales offrent aux personnes cérébro-lésées et à leurs proches la possibilité d'échanger sur leur expérience et d'agrandir leur réseau social. Les groupes d'entraide sont conduits par des personnes engagées. Les points de rencontre sont généralement dirigés par des spécialistes. Plusieurs groupes se sont créés en 2017, dans diverses associations régionales. Leur nombre total se monte à 62.

Les groupes d'entraide ont enregistré une hausse de participation des jeunes personnes cérébro-lésées. Notre organisation s'efforce de s'adresser toujours plus et de manière adaptée aux jeunes adultes. Diverses associations régionales proposent des événements en ce sens dans leur programme. Il s'avère tout aussi important que ces jeunes puissent échanger avec des personnes de leur âge non cérébro-lésées qu'avec des personnes qui partagent leur situation. Cet aspect doit être pris en considération lors de l'élaboration des offres.

«Für ein Jubiläumsgeschenk der Selbsthilfegruppe St. Gallen dekorierte ich mit den Teilnehmenden meiner Gruppe einen Spiegel. Es war ein Highlight für mich, dass alle etwas zum Geschenk beitragen konnten, auch diejenigen, die es sich zuerst nicht zutrauten.» Erwin Hug, Leiter der Selbsthilfegruppe St. Gallen

« Pour réaliser un cadeau d'anniversaire offert par le groupe d'entraide de St-Gall, j'ai décoré un miroir avec les participant-e-s de mon groupe. Ce qui m'a impressionné, c'est que tous les membres du groupe aient collaboré à la préparation du cadeau, même ceux qui n'osaient pas au début. » Erwin Hug, responsable du groupe d'entraide de St-Gall

Kennzahlen / Chiffres-clés



* Davon 10 Treffpunkte für Betroffene /
Dont 10 points de rencontre pour personnes concernées

Kommunikation / Communication

Für FRAGILE Suisse an die Öffentlichkeit

Der Bereich Kommunikation und Marketing von FRAGILE Suisse informiert und sensibilisiert die Öffentlichkeit zum Thema Hirnverletzung und ist für die Mittelbeschaffung zuständig. 2017 hat FRAGILE Suisse weiter am Design gearbeitet, sodass im März 2018 das neu gestaltete Magazin erschienen ist. Als nächster Schritt folgt die Umgestaltung der Webseite. Immer mehr Menschen nutzen die Online-Kanäle von FRAGILE Suisse – seien es die Webseite oder die sozialen Medien wie Facebook und Twitter. Die Anzahl der Newsletter wurde erhöht und die Zahl der Abonnentinnen und Abonnenten ist gestiegen. FRAGILE Suisse findet Erwähnung in den Online- und Print-Medien. Ziel für 2018 ist es, Medienschaffenden verstärkt Informationen zum Thema Hirnverletzung zu vermitteln, um damit die breite Öffentlichkeit zu sensibilisieren. Dank Partnerschaften mit Rehakliniken und Fachinstitutionen erfahren Betroffene und Angehörige frühzeitig von den Angeboten von FRAGILE Suisse. Solche Partnerschaften dienen auch dem Wissens- und Erfahrungsaustausch zwischen den Fachpersonen und FRAGILE Suisse. Die Zusammenarbeit mit diesen Institutionen wird verstärkt.



Un trait d'union entre le public et FRAGILE Suisse

Le département Communication et Marketing de FRAGILE Suisse informe et sensibilise le public sur la thématique des lésions cérébrales et leurs conséquences. Il est aussi chargé de la recherche de fonds. Repensé en 2017, le journal FRAGILE Suisse arbore un nouveau design depuis mars 2018. Le site Internet a aussi été repensé en 2017 et sera finalisé en 2018. Les canaux de communication en ligne de FRAGILE Suisse se voient toujours plus utilisés, comme le site Internet ou les réseaux sociaux (Facebook, Twitter). Le nombre de newsletters et de leurs abonné-e-s ont augmenté.

FRAGILE Suisse est aussi citée dans les médias. En 2018, nous souhaitons fournir davantage d'informations aux journalistes sur la thématique des lésions cérébrales. Enfin, des partenariats sont régulièrement établis avec des cliniques de réadaptations et des institutions spécialisées. Ils permettent d'informer les personnes cérébro-lésées et leurs proches sur les prestations de FRAGILE Suisse et d'échanger des connaissances et expériences entre les professionnels et FRAGILE Suisse.

«Mein Highlight 2017 war eindeutig das Einweihungsfest der neuen Büroräumlichkeiten. Ich kam in Kontakt mit Fachpersonen, Spenderinnen und Spendern sowie Betroffenen und erlebte so, wie wichtig FRAGILE Suisse ist.» Michela Masiello, Praktikantin Kommunikation und Marketing 2017

«2017 est l'année de l'inauguration des nouveaux bureaux. Je suis donc entrée en contact avec des professionnels, des donatrices et donateurs ainsi que des personnes cérébro-lésées.» Michela Masiello, stagiaire du département Communication et Marketing en 2017

Kennzahlen / Chiffres-clés

	Dachorganisation / Organisation faitière		Regionalvereinigungen / Associations régionales	
	2017	2016	2017	2016
Medienberichte (Erwähnungen) / Mentions dans la presse (publications)	64	55	50	18
Füllerinserate publiziert / Annonces de remplissage publiées	614	529		
Magazin (Auflage / Ausgabe) / Magazine (exemplaires / édition)	45 572	48 300		
Newsletter verschickt / Newsletters envoyées	31	25		
Empfänger pro Newsletter (im Durchschnitt) / Destinataires par newsletter (en moyenne)	2 995	2 259		
Seitenaufrufe Web / Pages vues sur le site web	780 115	652 040	106 857	136 734

Unsere Regionalvereinigungen / Nos associations régionales

Highlights 2017

Die zehn Regionalvereinigungen von FRAGILE Suisse bieten Selbsthilfegruppen, Treffpunkte und Freizeitaktivitäten sowie teilweise auch Beratungen und Kurse an. Die Betroffenen und Angehörigen profitieren vom Austausch untereinander und werden Teil einer Gemeinschaft, die sich gegenseitig unterstützt. Die Regionalvereinigungen organisierten 2017 nicht nur Freizeitprogramme oder hielten Mitgliederversammlungen, sondern waren auch in der Öffentlichkeit präsent. Einige Regionen hatten zudem besonderen Grund zum Feiern. All dies ist nur dank zahlreichen Ehrenamtlichen und Freiwilligen möglich!

Les dix associations régionales de FRAGILE Suisse proposent des groupes d'entraide et de parole, des points de rencontre et des activités de loisirs et, parfois, des conseils et des cours. Les personnes cérébro-lésées et les proches profitent des échanges et se voient appartenir à une communauté solidaire. En 2017, les associations régionales ont aussi manifesté leur présence en participant à des événements publics réjouissants. Ces activités sont possibles grâce à l'implication de nombreuses personnes travaillant à titre honorifique et bénévole!



Basel

Der Kochkurs von FRAGILE Basel war auch 2017 beliebt.



Zürich

Mitglieder von FRAGILE Zürich genossen die sonnigen Tage während der Ferienwoche in Interlaken.



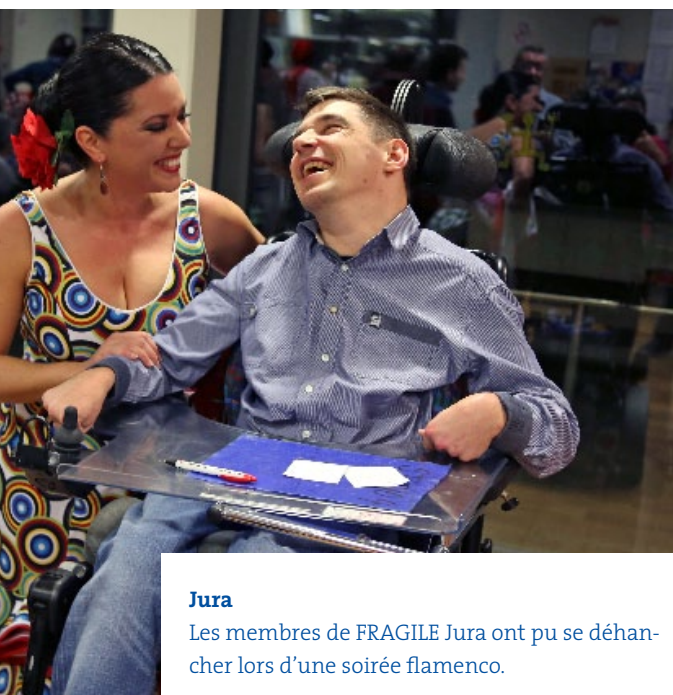
Vaud

FRAGILE Vaud a profité de faire de la voile à Prangins.



Aargau / Solothurn Ost

Der Erlebnisparcours liess gesunde Menschen erfahren, wie schwierig es ist, mit einer Wahrnehmungsstörung «einfache» Alltagsaufgaben auszuführen.



Jura

Les membres de FRAGILE Jura ont pu se déhancher lors d'une soirée flamenco.



Zentralschweiz

FRAGILE Zentralschweiz freute sich über den Erhalt von 10 000 Franken der Luzerner Kantonalbank.



Ticino

Tutti lavorano insieme per un progetto.



Bern

Die Mitgliederversammlung 2017 von FRAGILE Bern wurde gut besucht.



Genève

Photo de groupe de FRAGILE Genève pendant la visite du Moulin de Sévery.



Ostschweiz

Zum 20-Jahr-Jubiläum der Selbsthilfegruppe St. Gallen dekorierten die Gruppenteilnehmenden einen Spiegel als Geschenk an Präsident Pius Böni.



«*Mir gaht alles z schnäll!*»

Céline M., Betroffene

Finanzen / Finances

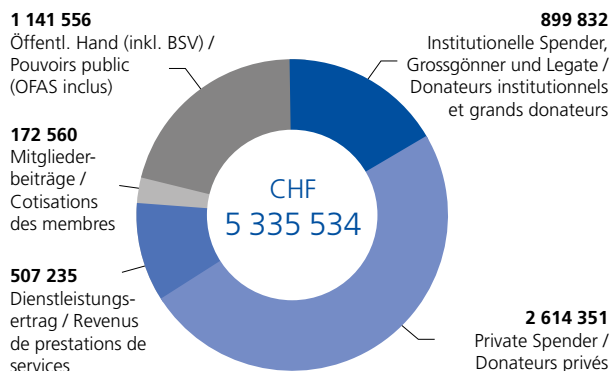
Jahresrechnung 2017

FRAGILE Suisse schliesst 2017 in der konsolidierten Rechnung mit einem Ertragsüberschuss von CHF 161 324 und einem Ausgabenüberschuss von CHF 135 574 in der Dachorganisation ab. Trotz stabilen Spendeneinnahmen und dem Zuwachs bei Erlösen aus Lieferungen und Leistungen überstiegen die Ausgaben bei der Dachorganisation deren Einnahmen. Das Berichtsjahr stand ganz unter der Thematik der Veränderungen und Überprüfungen: Änderungen in der Rechnungslegung, Ausbau der Kostenrechnung sowie Investitionen in eine funktionierende Infrastruktur mit modernen Büroräumlichkeiten und einer effizienten IT. Damit hat die Dachorganisation auf ihrem Weg zur Effizienzsteigerung einen weiteren grossen Schritt getan, der zudem ab 2018 zu Mietzeinsparungen führen wird. Ein Audit durch das Bundesamt für Sozialversicherungen BSV sowie auch die ZEWOREzertifizierung bestätigten die Einhaltung von Vorgaben und Standards. FRAGILE Suisse ist stets darum bemüht, Mittel umsichtig einzusetzen. 76 % der Personalkosten von FRAGILE Suisse fliessen vollumfänglich in die Erbringung unserer Direkthilfeleistungen für Betroffene und Angehörige, in Weiterbildungen für Fachpersonen und in die Öffentlichkeitsarbeit. Auf der Geschäftsstelle in Zürich und Lausanne arbeiten 21 Mitarbeitende, was 14,7 Vollzeitstellen entspricht. Die Direkthilfeausgaben sind gestiegen, was bedeutet, dass die Leistungen für Betroffene und Angehörige ausgeweitet wurden. Der Aufwandüberschuss bei der Dachorganisation vermindert das Organisationskapital um 6,8 %. Das Fondskapital hat um rund CHF 86 000 abgenommen. Die daraus entnommenen Mittel wurden grösstenteils zur Unterstützung der Regionalvereinigungen eingesetzt. FRAGILE Suisse bedankt sich bei allen Spenderinnen und Spender sowie beim BSV für die grosszügige Unterstützung.

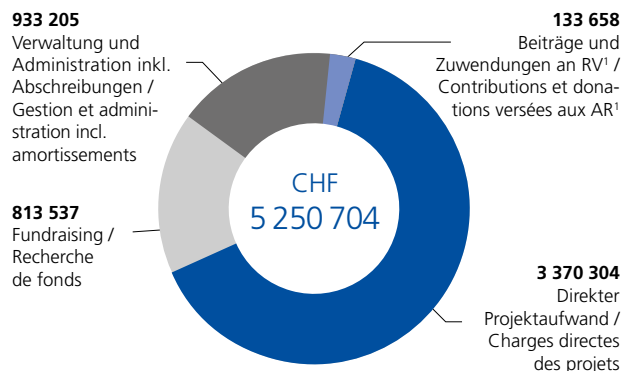
Comptes annuels 2017

Les comptes consolidés 2017 de FRAGILE Suisse se soldent par un excédent de produits de CHF 161 324, les comptes de l'organisation faïtière affichant un excédent de dépenses de CHF 135 574. Malgré la stabilité des rentrées issues de dons et l'accroissement des produits résultant des livraisons et prestations, les dépenses de l'organisation faïtière ont dépassé ses recettes. L'exercice a été placé sous le signe du changement et du contrôle: modification de l'établissement des comptes, extension de la comptabilité analytique et investissements dans une infrastructure reposant sur des locaux administratifs modernes et l'appui d'un nouveau partenaire IT efficace. L'organisation faïtière a ainsi franchi une nouvelle étape importante dans le processus améliorant son efficience, ce qui apportera des économies de loyer dès 2018. Un audit de l'Office fédéral des assurances sociales (OFAS) et le renouvellement de la certification de la fondation ZEWORE confirment l'observation des prescriptions et normes. FRAGILE Suisse s'efforce constamment d'utiliser à bon escient les moyens mis à sa disposition. L'équivalent de 76 % des coûts de personnel de FRAGILE Suisse sont consacrés intégralement à l'aide directe aux personnes cérébro-lésées et à leurs proches, aux formations continues destinées aux professionnels et aux relations publiques. Les bureaux de Zurich et Lausanne emploient 21 collaborateurs (14,7 postes à plein temps). Les dépenses liées à l'aide directe ont augmenté, attestant l'élargissement des prestations destinées aux personnes cérébro-lésées et à leurs proches. L'excédent de charges de l'organisation faïtière entraîne une baisse de 6,8 % du capital de l'organisation. Le capital des fonds a diminué d'environ CHF 86 000. Les moyens prélevés ont été utilisés dans leur grande majorité pour le soutien aux associations régionales. FRAGILE Suisse remercie tous les donateurs et donatrices et l'OFAS pour leur généreux soutien.

Mittelherkunft / Recettes*



Miteinsatz / Dépenses*



* konsolidiert (Dachorganisation und RV) / consolidé (organisation faïtière et AR)
1 Regionalvereinigungen / Associations régionales

Bilanz / Bilan (CHF)

	Konsolidiert, Dachorganisation und 10 RV / Consolidé, organisation faitière et 10 AR		Dachorganisation / Organisation faitière	
	31.12.17	31.12.16	31.12.17	31.12.16
	CHF	CHF	CHF	CHF
Aktiven / Actifs				
Flüssige Mittel / Liquidités	3 967 493	4 043 052	2 471 578	2 795 059
Übriges Umlaufvermögen / Autres actifs circulants	268 887	224 657	79 802	70 350
Umlaufvermögen / Actifs circulants	4 236 381	4 267 710	2 551 381	2 865 409
Finanzanlagen / Immobilisations financières	110 337	86 426	44 776	19 849
Mobile Sachanlagen / Immobilisations corporelles	64 694	35 733	63 495	32 757
Anlagevermögen / Actifs immobilisés	175 031	122 159	108 272	52 606
Total Aktiven / Total actifs	4 411 412	4 389 869	2 659 652	2 918 015
Passiven / Passifs				
Sonstige kurzfristige Verbindlichkeiten / Autre dettes à court terme	410 343	356 109	420 932	364 941
Passive Rechnungsabgrenzung / Passifs transitoires	192 344	289 066	152 719	245 091
Fremdkapital kurzfristig / Fonds étrangers	602 687	645 176	573 651	610 032
Fondskapital / Capital des fonds	285 886	383 179	224 206	310 613
Gebundenes Kapital / Capital lié	1 503 014	1 509 938	910 000	910 000
Freies Kapital / Capital libre	2 019 825	1 851 577	951 796	1 087 370
Organisationskapital / Capital de l'organisation	3 522 839	3 361 515	1 861 796	1 997 370
Total Passiven / Total passifs	4 411 412	4 389 869	2 659 652	2 918 015

Revision: Die Jahresrechnung wurde von der Firma Aeberli Treuhand AG, Zürich, geprüft. Der Revisionsbericht hält fest, dass keine Sachverhalte vorgefunden wurden, aufgrund derer die Revisionsstelle darauf schliessen müsste, dass Verstösse gegen Gesetz, Statuten sowie das «true and fair view»-Prinzip vorliegen. Ferner bestätigt die Revisionsfirma, dass die durch sie zu prüfenden ZEWO-Bestimmungen eingehalten werden.

Anmerkung: Aus Platzgründen publizieren wir nur eine gekürzte Bilanz und Betriebsrechnung. Die vollständige Jahresrechnung nach Swiss GAAP FER 21 umfasst die Teile Bilanz, Betriebsrechnung, Mittelflussrechnung, Kapitalveränderungsrechnung, Sachanlagenspiegel, Anhang und Leistungsbericht. Sie ist auf der Website von FRAGILE Suisse publiziert: www.fragile.ch/jahresbericht. Alternativ können Sie die ausführliche Version beim Sekretariat von FRAGILE Suisse beziehen unter info@fragile.ch, 044 360 30 60 oder per Post an FRAGILE Suisse, Badenerstrasse 696, 8048 Zürich.

Révision: les comptes annuels ont été contrôlés par la fiduciaire Aeberli Treuhand AG de Zurich. Le rapport de révision indique qu'il n'existe aucun fait permettant à l'organe de révision de conclure que la loi, les statuts ou le principe de «true and fair view» (image sincère et fidèle de l'entreprise) aient été transgressés. Les réviseurs confirment en outre que les dispositions de la fondation ZEWO sont respectées.

Remarque: pour des raisons de place, nous publions ici le bilan et le compte d'exploitation sous forme abrégée. Les comptes annuels complets sont publiés sur le site web sous www.fragile.ch/rapport-annuels. Vous pouvez également demander les comptes détaillés au secrétariat de FRAGILE Suisse: info@fragile.ch, tél. 044 360 30 60 ou par courrier: FRAGILE Suisse, Badenerstrasse 696, 8048 Zürich.

Annexe (Extrait complété des comptes consolidés)

Remarques sur divers postes du bilan

Immobilisations financières: les immobilisations financières se composent de garanties de loyers et de quelques titres.

Remarques sur certains postes du compte de résultats

Charges directes des projets: les «Contributions aux organisations proches» incluent les subventions de l'OFAS à des organisations qui ne font pas partie du périmètre de consolidation. Sous «Aide directe» sont comptabilisés les frais de tiers découlant des prestations de FRAGILE Suisse et des associations régionales. Les «Frais d'information et de sensibilisation» comprennent toutes les dépenses engagées pour les relations publiques.

Charges de personnel: 76 % des charges de personnel sont directement liées à la fourniture de services aux personnes cérébro-lésées et à leurs proches. Les 24 % restants correspondent à des salaires versés dans le domaine de la gestion et de l'administration, pour la récolte de fonds ainsi que le travail pour l'organisation.

Prestations: en 2017, environ 28 000 heures de travail bénévole ont été fournies pour FRAGILE Suisse, 37 % par les membres du Comité et 63 % par d'autres personnes bénévoles. Le personnel rémunéré de FRAGILE Suisse et des associations régionales (au total 35 personnes) occupe au total l'équivalent de 21,8 postes à plein temps et a effectué 36 320 heures de travail.

Anhang (Ergänzter Auszug der konsolidierten Rechnung)

Anmerkungen zu Positionen der Bilanz

Finanzanlagen: Die Finanzanlagen setzen sich zusammen aus Mietzins-Depots und wenigen Wertpapieren.

Anmerkungen zu Positionen der Betriebsrechnung

Direkter Projektaufwand: Die «Zuwendungen an nahestehende Organisationen» beinhalten die BSV-Subventionen an Organisationen, die nicht zum Konsolidierungskreis gehören. Unter «Direkthilfe» sind die Drittkosten für die Dienstleistungen von FRAGILE Suisse und den Regionalvereinigungen verbucht. «Informations- und Sensibilisierungsaufwand» beinhaltet alle Ausgaben für die Öffentlichkeitsarbeit.

Personalaufwand: Vom Personalaufwand entfallen 76 % direkt auf die Leistungserbringung für Menschen mit Hirnverletzung und ihre Angehörigen. Die übrigen 24 % werden für Löhne in der Verwaltung, der Vereinsadministration und für die Mittelbeschaffung sowie die Verbandsarbeit benötigt.

Leistungen: Im Jahr 2017 wurden insgesamt rund 28 000 Stunden unentgeltliche Arbeit geleistet, 37 % von Vorstandsmitgliedern und 63 % von weiteren freiwilligen Personen. Die insgesamt 35 bezahlten Mitarbeitenden von FRAGILE Suisse und den Regionalvereinigungen (entspricht 21,8 Vollzeitstellen) haben 36 320 produktive Stunden geleistet.

Betriebsrechnung / Compte d'exploitation (CHF)

	Konsolidiert, Dachorg. und 10 RV / Consolidé, organisation faitière et 10 AR		Dachorganisation / Organisation faitière	
	2017	2016	2017	2016
Ertrag / Produits				
Zweckbestimmte Beiträge, Spenden / Donations reçues affectées	488 093	484 614	459 003	459 427
Spenden allgemein / Donations reçues libres	2 967 904	2 657 448	2 433 463	2 362 823
Legate / Légats	58 186	451 425	58 186	451 425
Mitgliederbeiträge / Cotisations	172 560	178 916	2 200	2 200
Erhaltene Zuwendungen & Mitgliederbeiträge / Donations reçues et cotisations	3 686 743	3 772 403	2 952 852	3 275 876
Beiträge BSV / Contributions OFAS	1 114 556	1 109 377	1 114 556	1 109 377
Übrige Beiträge öffentliche Hand / Contributions divers secteur public	27 000	26 000	0	0
Beiträge der öffentlichen Hand / Contributions secteur public	1 141 556	1 135 377	1 114 556	1 109 377
Erlöse aus Lieferungen & Leistungen / Produits des livraisons et prestations	507 235	420 302	316 903	288 034
Total Erträge / Total produits	5 335 534	5 328 081	4 384 311	4 673 287
Aufwand / Charges				
Entrichtete Beiträge und Zuwendungen / Contributions et donations versées	133 658	133 658	588 093	592 172
Personalaufwand / Charges de personnel	2 614 581	2 477 773	1 921 613	1 880 075
Direkthilfe / Aide directe	511 190	585 205	338 314	345 632
Informations- und Sensibilisierungsaufwand / Charges d'information et sensibilisation	481 622	406 288	447 864	377 851
Aufwand Fundraising / Charges de collecte de fonds	718 551	542 253	704 237	526 375
Verwaltungsaufwand / Charges administratives	755 962	694 972	553 798	489 567
Sachaufwand / Charges d'exploitation	2 467 325	2 228 718	2 044 212	1 739 424
Abschreibungen / Amortissements	35 140	50 049	33 015	45 391
Betriebsaufwand / Charges d'exploitation	5 250 704	4 890 197	4 586 933	4 257 061
Betriebsergebnis / Résultat d'exploitation	84 830	437 884	-202 622	416 225
Finanzergebnis / Résultat financier	-2 438	-645	-1 821	-880
Ausserordentliches Ergebnis / Résultat exceptionnel	-18 361	94 586	-17 538	992
Ergebnis vor Veränderung des Fondskapitals / Résultat avant variation du capital des fonds	64 031	531 825	-221 981	416 337
Zuweisungen / Allocations	-412 004	-531 711	-410 250	-531 245
Verwendungen / Utilisations	509 297	439 567	496 657	438 897
Veränderung des Fondskapitals / Variation du capital des fonds	97 293	-92 144	86 407	-92 348
Jahresergebnis vor Zuweisungen an Organisationskapital / Résultat annuel avant attribution au capital de l'organisation	161 324	439 681	-135 574	323 990
Veränderung erarbeitetes gebundenes Kapital / Variation capital lié généré	12 420	-298 694	0	-210 000
Veränderung erarbeitetes freies Kapital / Variation capital libre généré	-173 744	-140 987	135 574	-113 990
Total verändertes Kapital / Total variation du capital	-161 324	-439 681	135 574	-323 990
Jahresergebnis nach Zuweisungen an Organisationskapital / Résultat annuel après attribution au capital de l'organisation	0	0	0	0

Unterleistungsverträge zwischen FRAGILE Suisse und diesen Organisationen regeln die Beiträge, die ihnen, gestützt auf den Leistungsvertrag zwischen dem Bundesamt für Sozialversicherung (BSV) und FRAGILE Suisse, zustehen. Zum Konsolidierungskreis gehören die Dachorganisation FRAGILE Suisse und die zehn nachstehend aufgeführten Regionalvereinigungen.

Des sous-contrats de prestation entre FRAGILE Suisse et ces organisations règlent l'octroi des contributions qui leur reviennent en vertu du contrat de prestation entre l'Office fédéral des assurances sociales (OFAS) et FRAGILE Suisse. L'organisation faitière FRAGILE Suisse et les dix associations énumérées ci-contre font partie du périmètre de consolidation.

Nahestehende Organisationen / Organisations affiliées

Regionalvereinigungen / Associations régionales:

- FRAGILE Aargau/Solothurn Ost
- FRAGILE Bern Espace Mittelland
- FRAGILE Basel
- FRAGILE Genève
- FRAGILE Jura
- FRAGILE Ostschweiz
- FRAGILE Ticino
- FRAGILE Vaud
- FRAGILE Zentralschweiz
- FRAGILE Zürich

Weitere nahestehende Organisationen / autres organisations affiliées:

- hiki, Hilfe für hirnerkrankte Kinder
- Selbsthilfezentrum Zürcher Oberland
- OVWB - Cavere

Herzlichen Dank! Un grand merci!

Etliche Institutionen haben unsere Dachorganisation 2017 grosszügig unterstützt (aus Platzgründen ab 2 000 CHF) / En 2017, les donateurs institutionnels ont apporté un soutien généreux à notre organisation faitière (mentionnés à partir d'un don de 2 000 CHF) :

Stiftungen / Fondations

Baugarten Stiftung

Béatrice Ederer-Weber Stiftung

Buchmann-Kollbrunner-Stiftung

Fondation Alfred et Eugénie Baur

Georges und Jenny Bloch-Stiftung

Geschwister Gut-Stiftung

Gottfried und Julia Bangerter-Rhyner-Stiftung

Gottfried und Ursula Schächli-Jecklin Stiftung

Helfer und Schlüter-Stiftung

Otto Gamma-Stiftung

Sarah Dürmüller – Hans Neufeld Stiftung

Schmid Unternehmerstiftung

Stiftung Denk an mich

Schweiz. Stiftung für den Doron Preis

... und weitere Stiftungen, die ungenannt sein möchten /
... et d'autres fondations qui souhaitent rester anonymes.

Firmen / Entreprises

Aeberli Treuhand AG

Hörmann Schweiz AG

RehaClinic Bad Zurzach

Schild AG Liestal

A. Schwab-Krummen AG, Sugiez

GAM Investment Management

Kirchgemeinden und Vereine / Paroisses et associations

Gemeinnütziger Frauenverein Bassersdorf

Kath. Kirchgemeinde Rapperswil-Jona

Pfarramt Maria Frieden, Dübendorf

Kath. Kirchgemeinde Bruder Klaus, Zürich

Kath. Pfarramt, Weggis

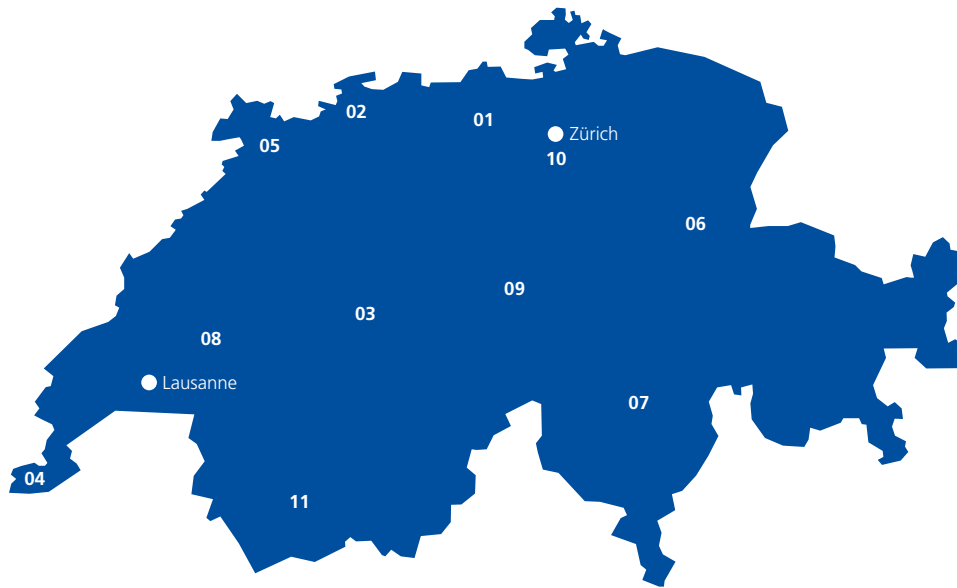


« Mon rêve était de faire l'École des Gobelins à Paris, mais je ne peux plus suivre un rythme aussi intensif. »

Clément d. C., personne concernée

Unsere Organisation / Notre organisation

FRAGILE Suisse in Kürze / FRAGILE Suisse en bref

**Dachorganisation /
Organisation faîtière**

Zürich, Lausanne

**Regionalvereinigungen /
Associations régionales**

- 01 Aargau / Solothurn Ost
- 02 Basel
- 03 Bern Espace Mittelland
- 04 Genève
- 05 Jura
- 06 Ostschweiz
- 07 Ticino
- 08 Vaud
- 09 Zentralschweiz
- 10 Zürich
- 11 Valais – in Planung

Organisationszweck

FRAGILE Suisse ist eine gesamtschweizerisch tätige Fach- und Selbsthilfeorganisation für und mit Menschen mit Hirnverletzung und ihre Angehörigen. Die Organisation bietet folgende Leistungen an: Beratung von Menschen mit Hirnverletzung und Angehörigen; Begleitetes Wohnen; Kurse für Menschen mit einer Hirnverletzung, Angehörige und Fachleute; Selbsthilfegruppen und Treffpunkte in den zehn Regionalvereinigungen sowie Information und Sensibilisierungsarbeit.

Vorstandsmitglieder /
Membres du Comité

Dr. med. Mark Mäder, Interlaken
Präsident seit 2013, seit 2012 im Vorstand /
Président depuis 2013, au Comité depuis 2012

Christian Membrez*, Courtételle
Mitglied seit 2001 / Membre depuis 2001

Dr. med. Rolf Frischknecht, Lausanne
Mitglied seit 2001 / Membre depuis 2001

Agathe Feller*, Essertines-sur-Yverdon
Mitglied seit 2005 / Membre depuis 2005

Priska Fritsche, Stans
Mitglied seit 2011 / Membre depuis 2011

Nicolette van der Stroom*, Uster
Mitglied seit 2012 / Membre depuis 2012

* Angehörige / Proches

But de l'organisation

FRAGILE Suisse est une organisation suisse spécialisée et une organisation d'entraide pour les personnes cérébro-lésées et leurs proches. Elle offre les prestations suivantes: conseil aux personnes cérébro-lésées et aux proches, accompagnement à domicile, cours pour personnes cérébro-lésées, proches et professionnels, groupes de parole et points de rencontre dans les dix organisations régionales ainsi qu'information et sensibilisation.

Elisabeth Tribaldos, Lenzburg

Mitglied seit 2017 / Membre depuis 2017

Mitglieder der Geschäftsleitung /
Membres de la Direction**Geschäftsleiter / Directeur:** Martin D. Rosenfeld**Académie:** Elvira Pfann**Beratung / Conseil:** Silvia Staub**Finanzen und Administration /****Finances et administration:** Carmen Schatzmann**Kommunikation und Marketing /****Communication et marketing:** Juliana CamposGeschäftsausschuss /
Bureau exécutif**Mark Mäder**, Interlaken**Christian Membrez**, Courtételle

Ausblick des Geschäftsleiters / Perspectives du directeur



Mit der Umsetzung der Strategie von FRAGILE Suisse wurde eine Entwicklung in Gang gesetzt, die hilft, unsere Organisation bekannter zu machen. Das führt auch zu einer stärkeren Nachfrage unserer Dienstleistungen, so dass mehr betroffenen Menschen geholfen werden kann. Diese erfreuliche Entwicklung benötigt zusätzliche Finanzmittel und personelle Ressourcen. Sie zu beschaffen bleibt eine grosse Herausforderung.

Auch in Zukunft wollen wir die Zusammenarbeit mit den Regionalvereinigungen verstärken, denn es ist wichtig, dass Menschen mit Hirnverletzung einen Ansprechpartner in ihrer Region haben. Zusammen mit den Regionalvereinigungen entwickelten wir beispielsweise ein Konzept für die Peer-Beratung, bei der Menschen mit Hirnverletzung anderen Betroffenen helfen. Dies ist aber nur eines von vielen Angeboten, die wir dank Ihrer Unterstützung anbieten können.

Vielen Dank für Ihr Vertrauen
Martin D. Rosenfeld und das Team von FRAGILE Suisse

La mise en œuvre de la stratégie FRAGILE Suisse signifie le début d'un processus qui contribuera à accroître la notoriété de notre organisation. Cette évolution a pour corollaire une hausse de la demande de prestations, de telle sorte que nous pouvons venir en aide à davantage de personnes. Cette tendance, en soi bénéfique, fait augmenter les besoins en ressources financières et humaines. Répondre à ces besoins reste un grand défi.

Nous voulons continuer à renforcer notre collaboration avec les associations régionales, car il est important que les personnes cérébro-lésées aient un interlocuteur dans leur région. De concert avec les associations régionales, nous avons d'ailleurs entrepris d'élaborer un modèle sur lequel baser le conseil entre pairs, une formule selon laquelle des personnes cérébro-lésées viennent en aide à d'autres personnes concernées. Ce n'est qu'un exemple parmi d'autres des prestations que nous pouvons offrir grâce à votre soutien.

Un grand merci pour votre confiance
Martin D. Rosenfeld et l'équipe de FRAGILE Suisse

Impressum / Impressum

**FRAGILE Suisse Jahresbericht 2017 /
FRAGILE Suisse Rapport Annuel 2017**

Auflage / Tirage: 7 500 Ex.

Herausgeber / Edition
FRAGILE Suisse, CH-8048 Zürich

Gestaltung / Création
Rebel Communication, 8004 Zürich
www.rebelcom.ch, info@rebelcom.ch

Druck / Impression
Prowema GmbH,
8330 Pfäffikon

Redaktion / Rédaction
Eliane Hidber

Übersetzung / Traduction
Dominique Nägeli-Gascon
Sophie Correvon
Elodie Maître

Wiedergabe von Text und Bildern nur mit Genehmigung der Redaktion. / La reproduction de texte(s) et d'image(s) nécessite l'autorisation de la Rédaction.

© 2018 FRAGILE Suisse
Badenerstrasse 696
CH-8048 Zürich

Tel. / Tél. 044 360 30 60
www.fragile.ch, info@fragile.ch
PC/CCP 80-10132-0



FRAGILE Suisse

www.fragile.ch
info@fragile.ch

Zürich

Badenerstrasse 696
8048 Zürich
Tel. 044 360 30 60

Lausanne

Rue du Bugnon 18
1005 Lausanne
Tél. 021 329 02 73